

Рубрика «От диктанта до диктанта»

Мансийский язык

СЛАЙД 1

Диктант № 1

Задание: Вставьте в слова пропущенные буквы. Расставьте недостающие знаки препинания.

Еремей Данилович Айпин

«Пёс ұльпа сәйт»

1) Әлмхōлас щёрам мāнь т[...]рыг пыгрищитн вōввес. 2) Мāнь тарыг пыгрищит тавēн восгысыт[...] лылың мир мины... тувыл лылың мир ювле ёхты. 3) М[...]нуңкв тай – кўстыр! 4) Ювле ёхтуңкв – т[...]рвитаң! 5) Ювле аман ёхты?!

6) Мāнь тарыг пыгыт атах ман х[...]тах тāлыг ёмтыс хара урамквēн вуйхатасыт. 7) Хōталн кāсың ййвквет исылтавет[...] тувыл ўргалым нōхаль хартавет. 8) Раквын лāскатыг лоньцаң щёсгын витыл л[...]втавет. 9) Тāн айтавет мā витыл. 10) Посың тарыг пыг щахыл ос аквписыг олыгла[...]тāl эрге эргащлы. 11) Сўйкве тарыг пыг щахыл тāl элаль оlnэ хōталанэ посиңы[...]суиңыг ат олэгыт.

12) Сўйкве аквписыг әлмхōлас вōви. 13) Тувыл таргыт лāvсыт[...] оlnэ нот мины, мā тай хулыты. 14) Әлмхōлас хотталь щураты[...] тувыл мōт әлмхōлас самын паты. 15) Тувыл әлмхōлас косхўнь паты олуңкв. 16) Әлмхōлас косхўнь мā ос тōрум тах оньщияге. 17) Тувыл с[...]м āгм мāгылт лāщал хот-тārтахтуңкв патыс...

18) Ты сытам сўйквёт товлың ўйит тувыл товыл тāl ўйхулыт н[...]матарын ат пилатāлавет, ат новавет. 19) Тāн хильтāl рўтм[...]гыт

тувыл лāкква мā янытыл тыгламлḗгыт ман хāйтḗгыт. 20) Сḗй ḡвыл, ят ман лḡхыт[...] тувыл тḗрыт ман сḡсялыт пилащи тāl хḗл пḡр тāрамты ос ёнгасым, тāяпāнтым ḡлы.

21) Сḗй яныгсāt тāl лḡли. 22) Тувыл сома, пу[...]сын тыгыл та ḡвылтахтас: ḡйхулыт-ḡйрищит, тувыл йḡвыт-пумыт, тувыл ят-лḡхыт, тувыл тḗрыт-сḡсялыт. 23) Туп ḡвлḗт ḡлыс ты посың нḗтнḗ сḗйкве. 24) Лылың тыстын сḗй[...]

25) Посың сḗй ḗлмхḡлас вāнтты[...] лāщал матыр тавḗн восгым...

26) Сḗй таргыт аман мḡйт мḡйтḗгыт, ман ос ḗрыг ḗргащлḗгыт.

27) Сḗй тḗп аман ḗрыг ḗргащлы, ман ос мḡйт мḡйты.

28) Сḗй тай т[...]сты, сḗй тай лылың.

29) Хḡнтлḗн, ḗлмхḡласыт[...]

СЛАЙД 2

ОТВЕТЫ

Диктант № 1

Еремей Данилович Айпин

«Пёс ұльпа сәйт»

1) Әлмхōлас щёрам мāнь тарыг пыгрищитн вōввес. 2) Мāнь тарыг пыгрищит тавēн восгысыт, лылың мир мины... тувыл лылың мир ювле ёхты. 3) Минуңкв тай – кўстыр! 4) Ювле ёхтуңкв – тārвитаң! 5) Ювле аман ёхты?!

6) Мāнь тарыг пыгыт атах ман хōтах тāлыг ёмтыс хара урамквēн вуйхатасыт. 7) Хōталн кāсың ййвквет исылтавет, тувыл ўргалым нōхаль хартавет. 8) Раквын лāскатыг лоньцаң щёсгын витыл ловтавет. 9) Тāн айтавет мā витыл. 10) Посың тарыг пыг шахыл ос аквписыг олыглаттāl эрге эргащлы. 11) Сўйкве тарыг пыг шахыл тāl элаль оlnэ хōталанэ посиңыг-суиңыг ат оlэгыт.

12) Сўйкве аквписыг әлмхōлас вōви. 13) Тувыл таргыт лāvсыт: оlnэ нот мины, мā тай хулыты. 14) Әлмхōлас хотталы щураты, тувыл мōт әлмхōлас самын паты. 15) Тувыл әлмхōлас косхўнь паты олуңкв. 16) Әлмхōлас косхўнь мā ос тōрум тах оныщияге. 17) Тувыл сым āгм мāгылт лāщал хот-тārтахтуңкв патыс...

18) Ты сытам сўйквёт товлың ўйит тувыл товыл тāl ўйхулыт нēматарын ат пилатāлавет, ат новавет. 19) Тāн хильтāl рўтмēгыт тувыл лāкква мā янытыл тыгламлэгыт ман хāйтэгыт. 20) Сўй овыл, ят ман лōхыт, тувыл тўрыт ман сōсялыт пилащи тāl хўл пōр тāрамты ос ёнгасым, тāяпāнтым олы.

21) Сўй яныгсāt тāl лўли. 22) Тувыл сома, пуссын тыгыл та овылтахтас: ўйхулыт-ўйрищит, тувыл ййвыт-пумыт, тувыл ят-лōхыт,

тувыл тўрыт-сōсялыт. 23) Туп ̄вл̄т̄ ̄лыс ты посың н̄тн̄ с̄йкве. 24)
Лылың тыстын с̄й...

25) Посың с̄й ̄лмх̄лас в̄нтты, л̄щал матыр тав̄н восгым ...

26) С̄й таргыт аман м̄йт м̄йт̄гыт, ман ос ̄рыг ̄ргащл̄гыт.

27) С̄й т̄п аман ̄рыг ̄ргащлы, ман ос м̄йт м̄йты.

28) С̄й тай тысты, с̄й тай лылың.

29) Х̄нтл̄н, ̄лмх̄ласыт...

СЛАЙД 3

ПЕРЕВОД

Еремей Данилович Айпин

«В тени старого кедра»

1) Человека позвал рыже-зелёный молодой сосняк. 2) И нашёптывал ему сосняк, что уйдёт всё живое и... вернётся всё живое. 3) Но уйти – легче! 4) Вернуться – труднее! 5) Вернётся ли?!

6) Сосняк захватил ровную чистую поляну пять-шесть лет назад. 7) Солнце щедро отдаёт ему своё тепло и заботливо тянет деревья ввысь. 8) Дожди ласково омывают тёплыми струями. 9) Земля поит своими соками. 10) А светлый бор неумолчно напевает свою дивную мелодию. 11) Ведь без подрастающего сосняка немислимо будущее светло-звонкого бора.

12) Бор всё зовёт человека. 13) И сказали ему сосны: уйдёт поколение, но останется земля. 14) Уйдёт человек, но родится человек. 15) И всегда будет человек. 16) И у человека всегда будет земля и небо. 17) И щемящая боль в груди стала медленно уходить...

18) В этом заповедном бору ничто не тревожит и не беспокоит крылатых птиц и некрылатых зверей. 19) Они спокойно выводят своё потомство и затем разлетаются и разбегаются по всей таёжной и нетаёжной земле. 20) В приборовых реках-заливах и в озёрах-ручьях непуганая рыба живёт и нерестится, играет и кормится.

21) Стоит бор испокон века. 22) И кажется, что всё начиналось отсюда: и звери-птицы, и деревья-травы, и реки-заливы, и озёра-ручьи. 23) Но сначала был только этот светлый изумительный бор. 24) Живой вздыхающий бор...

25) Светлый бор ведёт человека, что-то ему нашёптывает.

26) Сосны бора то ли сказку сказывают, то ли песню напевают.

27) Ягель бора то ли песню напевает, то ли сказку сказывает...

28) Ведь бор-то вздыхает, бор-то живой.

29) Послушайте, люди...

СЛАЙД 4

Диктант № 2

Задание: Вставьте в слова пропущенные буквы. Расставьте недостающие знаки препинания.

Эква-пыгрись урыл мōйт

1) Сяне ягāги лāви:

– Вāпсын ке матыр осьмар пищ о̄ньси, вāпсын осьмар хосытыл сāt ēрн потыртан п[...]пыг кāтын та паттēгын. 2) Вāпсын матыр осьмар, матыр пищ ат ке о̄ньси, миннэн м[...]т тот та алавен. 3) Сāt ēрн нētмил эт хоталь в[...]ритēгын, наң кēмын ēлмхōлас. 4) Наң ēлы-п[...]лынт мансāвит ēлмхōлас кētсāлвес! 5) Сāt нēлолов ēлмхōлас. 6) Та мāхмыт юв ат ēхталасыт[...] наң о̄с юв ат ēхтēгын.

7) Аквматēрт китынтыг кол сām п[...]ңк салатас. 8) Эква ань пыгрись накаматастē[...] мокаматастē, осься юнтупыг вāрапастē, сунтук паттан тув мāгумтастē, пувтмастē. 9) Хūrмиттыг ēса паттал кол п[...]х салатас. 10) Вāпсэ ēса паттаге та рāтуңкв патсаге[...] сяхыл турыл миргēг, сяхыл турыл поклēг. 11) Юв сялтыс[...] лāви:

– Я, колын тай ты самльтты-пальтты.

12) – Ос хōт ялым[...]н, матыр тāяпасын, кисувласын. 13) Ам колум манарыл самльтты-пальтты?

14) – Āти[...] наң колын самльтты-пальтты.

15) Хūrмиттыг о̄йкатē лāви:

– Я, маныр тав, ул ūп няврамрисин тыг ēхтыс? 16) Хōт о̄лы?

17) – Ос наң юв илттыг сялтēгын[...] ам пилēгум, атиңк вāгтāl патнэн урыл юв тāяпилын.

18) Л̄охсам паттан х[...]хсас, накаматастэ, мокаматастэ, элмх̄оласыг колканн т̄усьтыгпастэ. 19) Я-та, та аниглаве-сыпыглаве. 20) Я-ты, котыле п̄ас юв аял̄алытэ, кон айтаитэ (а̄гнтапитэ). 21) Колканын т̄арматастэ[...] китыглытэ:

– Я, маныр в̄оньшумн патсын, н̄яврам? Маныр я̄рум?

22) Э̄кватэ л̄авыс:

– Я, наңхум т̄эп̄ьялэн, аен, тувыл ущ китгал̄элн. 23) Маныр я̄румн, маныр в[...]ньшумн (патыс)? 24) Тав такви оссаме паттат, маныр я̄рум тоты, маныр в̄оньшум тоты, таим̄агыс тыг ты ёхтыс.

СЛАЙД 5

ОТВЕТЫ

Диктант № 2

Эква-пыгрись урыл мōйт

1) Сяне ягāги лāви:

– Вāпсын ке матыр осьмар пищ о̄ньси, вāпсын осьмар хосытыл сāt ēрн потыртан пупыг кāтын та паттēгын. 2) Вāпсын матыр осьмар, матыр пищ ат ке о̄ньси, миннэн мāt тот та алавен. 3) Сāt ēрн нētмил ēт хоталь вēритēгын, наң кēмын ēлмхōлас. 4) Наң ēлы-пāлынт мансāвит ēлмхōлас кētсāлвес! 5) Сāt нēлолов ēлмхōлас. 6) Та мāхмыт юв ат ēхталасыт, наң о̄с юв ат ēхтēгын.

7) Аквматēрт китынтыг кол сām пāңк салатас. 8) Эква ань пыгрись накаматастэ, мокаматастэ, осься юнтупыг вāрапастэ, сунтук паттан тув мāгумтастэ, пувтмастэ. 9) Хūrмиттыг ēса паттал кол пōх салатас. 10) Вāпсэ ēса паттаге та рātуңкв патсаге, сяхыл турыл миргēг, сяхыл турыл поклēг. 11) Юв сялтыс, лāви:

– Я, колын тай ты самльтты-пальтты.

12) – Ос хōт ялымен, матыр тāяпасын, кисувласын. 13) Ам колум манарыл самльтты-пальтты?

14) – Āти, наң колын самльтты-пальтты.

15) Хūrмиттыг о̄йкатэ лāви:

– Я, маныр тав, ул ūп няврамрисин тыг ēхтыс? 16) Хōт о̄лы?

17) – Ос наң юв илттыг сялтēгын, ам пилēгум, атиңк вāгтāl патнэн урыл юв тāяпилын.

18) Лōхсам паттан хāхсас, накаматастэ, мокаматастэ, ēлмхōласыг колканн тūsьтыгпастэ. 19) Я-та, та аниглаве-сыпыглаве. 20) Я-ты,

котъле п̄ас юв аял̄алытэ, кон ай̄таитэ (а̄гнтапитэ). 21) Колканын т̄арматастэ, китыглытэ:

– Я, маныр в̄оньщумн патсын, н̄яврам? Маныр я̄рум?

22) Э̄кватэ л̄авыс:

– Я, на̄хум т̄эп̄ьялэн, аен, тувыл уц китгал̄элн. 23) Маныр я̄румн, маныр в̄оньщумн (патыс)? 24) Тав такви оссаме паттат, маныр я̄рум тоты, маныр в̄оньщум тоты, таим̄агыс тыг ты ёхтыс.

СЛАЙД 6

ПЕРЕВОД

Сказка об Эква-пыгрисе

1) Женщина (сестра матери) говорит:

– Если зять твой какие-нибудь хитрости знает, с помощью зятя семи ненцев говорящего шайтана, в руки достанешь (добудешь). 2) А если зять твой хитрости не знает, на том месте, куда пойдёшь, там и убьют тебя. 3) Без семикратной силы, куда тебе выдержать, с такой человеческой силой твоей. 4) Скольких людей перед тобой посылали! 5) Сто восемь человек. 6) Те люди домой не возвращались, так и ты домой не вернёшься.

7) Вдруг во второй раз пыль в углу дома слегка посыпалась. 8) Эква-пыгриса тётя сложила, скомкала – в тонкую иглу превратила, на дно сундука затолкала, воткнула. 9) В третий раз зять Эква-пыгриса стал отряхивать от снега лыжи свои, пыль в углу дома слегка посыпалась. 10) Звуки от встряхивания лыж исходили так, словно грозовой раскат, гул грозовой от них исходит. 11) В дом он вошёл, говорит:

– Ой, а в доме пахнет чьим-то духом.

12) – Да ведь ты, когда ходил, что-то съел, свистнул (запах при свисте остался в носу). 13) А дом мой, чем может пахнуть?

14) – Нет, дом твой что-то предсказывает.

15) В третий раз муж говорит:

– Ну, наверное, ребёночек твоих родственников сюда пришёл? 16) Где он?

17) – А тыходишь неожиданно в дом, я беспокоилась, что ты придёшь уставший и съешь его.

18) В тёмный далёкий угол дома взобралась (женщина), сложила, скомкала иглу, в образе человека поставила на пол. 19) И вот его, Эква-пыгриса, зять целует, обнимает, чмокает. 20) По пояс мальчика в рот при поцелуе зять засосёт, наружу выдохнет. 21) На пол опустил его, спрашивает:

– Ну, ребёнок, в какую нужду ты попал? Какая беда?

22) – Да ты поешь, попей, потом и спрашивай. 23) В какую нужду, в какую беду попал он? 24) Это он по своей глупости такую нужду, такую беду переносит, поэтому сюда и пришёл.

СЛАЙД 7

Диктант № 3

Задание: Вставьте в слова пропущенные буквы. Расставьте недостающие знаки препинания.

Эква-пыгрись урыл мōйт

1) Тувыл ӯнлын āн[...]тэ сяр тāглэ тәнутыл хӯнвес, сяр нёвлил тāглэ. 2) Акв овлың āныт[...] пуссын тāяпастэ, мōт овылн āнытэт пыгрись тōвтасьлахтас, пурасьлахтас. 3) Экватэ мощ тэпъялас. 4) Я-ты[...] āнытэ пуссын тав та тāяпастэ. 5) Сāt палюп āргин пӯтэ[...] исмит пӯтэ, котье мос юв аяластэ.

6) Тувыл апге нупыл лāви:

– Я, маныр ярум?

7) – Тав маныр ярм, маныр вōньщум[...] 8) Тав алыглам тӯлмах яныг вāтахумын маяпаме. 9) Ман м[...]лум кātэтыл, ман мулум лāглэтыл хāйтыгтымётэ, таимāгыс тӯрыг, хāлиг тотмаге. 10) Сāt ёрн потыртан пупыг палт к[...]тыме. 11) Ос таитэ тотуңкв ёхтыс. 12) Наң матыр осьмар оньсёгын, матар пищ оньсёгын!? 13) Наң ёрынтыл тах кāтын та паттыглылн.

14) Хум лāвыс:

– Я, тав такем вāрмаль, сāt ёрныт, тāн тах мōтх[...]тал йирхатэгыт, пупганыл йирёгыт, вина аёгыт. 15) Тав тах кāтын ман хосал паты, м[...]н кāтагмён.

16) Тувыл сāграпе к[...]втыстэ, касаянэ кйвтсанэ, ёл та хуяс. 17) Пыгрись мулыпāлн хуяс. 18) Хуясыт, тувыл та оилматвёсыт. 19) Алпыл ойка нōх-квāлыс. 20) Экватэ тәнут вāрыс[...] лӯтыс. 21) Ойка тэпъялас,

лұтыс. 22) Сāграпе, касае вис та минас. 23) Миннētэ элы-п[...]лт
экватэ лāвыс:

– Пыгрись н[...]х-квāлы, аман хомле тах вāрыглаңкв? 24) Тав тах
кон мори хāйтыгтаңкв паты.

25) – А таве тах тув ке кēтылын, лāвēлын, тув ам палтум тах
эргим[...] кисгим вос мины. 26) Ам тōнт вāглум, тав пāвыл пāлыл юв.

27) Тувыл тав ман эрыг хум, мōйт хум, нōх-квāлыс. 28) Тэпъялас,
лұтыс. 29) Сяне ягāгитэ нупыл л[...]ви:

– Ам сар мощ кон ёнгим хāйтыгтэгум.

30) – Я, наң хāйтыгтэгын[...] хāйтыгтэн.

31) Пыгрись лāви:

– Я тапāл урт аман хотъют сāгрхатнēt суйты.

32) – А таи тай наң вāпс о́йкан суйты. 33) Тав сāгрхаты.

34) Тувыл ос кон та хāйтыгты[...] ёнгасы. 35) Кон хāйтыгты
(пыгрись), тувыл ос юв-сялты, лāви:

– Ам сар тув хāйтталэгум.

36) – Я наң илттыг тув ул хāйтэн, наңын юв тāяпитэ.

37) – Я, ос хомус минуңкв?

38) – Наң тыгыл минэн[...] эрген, кисген, рōнхен, тасир минэн.

СЛАЙД 8

ОТВЕТЫ

Диктант № 3

Эква-пыгрись урыл мōйт

1) Тувыл ӯнлын а̄нытэ сяр т̄аглэ т̄энутыл х̄унвес, сяр н̄влил т̄аглэ. 2) Акв о̄влың а̄нытэ пуссын т̄япастэ, мōт о̄вылн а̄нытэт пыгрись тōвтасьлахтас, пурасьлахтас. 3) Экватэ моц т̄эпъялас. 4) Я-ты, а̄нытэ пуссын тав та т̄япастэ. 5) С̄ат палюп а̄ргин п̄тэ, исмит п̄тэ, котыле мос юв аяластэ.

6) Тувыл апге нупыл л̄ави:

– Я, маныр я̄рум?

7) – Тав маныр я̄рм, маныр вōньщум? 8) Тав алыглам т̄улмах яныг в̄атахумын маяпаме. 9) Ман мулум к̄ат̄этыл, ман мулум л̄агл̄этыл х̄айтыгтым̄этэ, таим̄агыс т̄урыг, х̄алиг тотмаге. 10) С̄ат ё̄рн потыртан пупыг палт к̄етыме. 11) Ос таитэ тотуңкв ё̄хтыс. 12) Наң матыр осьмар о̄ньс̄егын, матар пиц о̄ньс̄егын!? 13) Наң ё̄рынтыл тах к̄атын та паттыглылн.

14) Хум л̄авыс:

– Я, тав такем в̄армаль, с̄ат ё̄рныт, т̄ан тах мōтхōтал йирхат̄эгыт, пупганыл йир̄эгыт, вина а̄эгыт. 15) Тав тах к̄атын ман хосал паты, м̄ен к̄атагм̄ен.

16) Тувыл с̄аграпе к̄ивтыстэ, касаянэ к̄ивтсанэ, ёл та хуяс. 17) Пыгрись мулып̄алн хуяс. 18) Хуясыт, тувыл та оилматв̄эсыт. 19) Алпыл о̄йка нōх-кв̄алыс. 20) Экватэ т̄энут в̄арыс, л̄утыс. 21) О̄йка т̄эпъялас, л̄утыс. 22) С̄аграпе, касе вис та минас. 23) Минн̄этэ э̄лы-п̄алт экватэ л̄авыс:

– Пыгрись нох-квāлы, аман хомле тах вāрыглаңкв? 24) Тав тах кон мори хāйтыгтаңкв паты.

25) – А таве тах тув ке кēтылын, лāвēлын, тув ам палтум тах ēргим, кигим вос мины. 26) Ам тōнт вāглум, тав пāвыл пāлыл юв.

27) Тувыл тав ман ēрыг хум, мōйт хум, нōх-квāлыс. 28) Тēпъялас, лūтыс. 29) Сяне ягāгитэ нупыл лāви:

– Ам сар мощ кон ёнгим хāйтыгтēгум.

30) – Я, наң хāйтыгтēгын, хāйтыгтэн.

31) Пыгрись лāви:

– Я тапāl урт аман хотъют сāгрхатнēt суйты.

32) – А таи тай наң вāпс о́йкан суйты. 33) Тав сāгрхаты.

34) Тувыл ос кон та хāйтыгты, ёнгасы. 35) Кон хāйтыгты (пыгрись), тувыл ос юв-сялты, лāви:

– Ам сар тув хāйтталēгум.

36) – Я наң илттыг тув ул хāйтэн, наңын юв тāяпитэ.

37) – Я, ос хомус минуңкв?

38) – Наң тыгыл минэн, ēрген, киген, рōңхен, тасир минэн.

СЛАЙД 9

ПЕРЕВОД

Сказка об Эква-пыгрисе

1) Потом жена ему длинную посуду едой наполнила, мясом чашу наполнила. 2) К одному концу длинной посуды сел и всё съел зять, у другого конца длинной посуды мальчик поел (букв. пожевал, погрыз). 3) И жена тоже поела. 4) И вот, всю еду, он один и съел. 5) Половину бульона, бульон из медного котла с семью ушками муж выпил.

6) Затем говорит он племяннику:

– Ну, какая нужда у тебя?

7) – А какая нужда, какая беда? 8) Он, Эква-пыгрись, добытую (шкуру) росوماхи отдал купцу. 9) С шаловливыми руками, с шаловливыми ногами бегал, поэтому и пришлось ему озёра, берёзу нести купцу. 10) Купец отправил его заполучить говорящего шайтана семи ненцев. 11) Шайтана забрать пришёл. 12) Есть ли у тебя какая-либо хитрость, какой-нибудь способ?! 13) Тогда с твоей помощью вы добудете шайтана.

14) Мужчина сказал:

– Ну, это не великое дело, те семь ненцев завтра, послезавтра проведут обряд жертвоприношения животного для своего шайтана, вина напьются. 15) Тогда долго ли шайтану в наши руки попасть.

16) Потом он топор свой наточил, нож наточил, спать лёг. 17) Мальчик в дальний мужской угол лёг. 18) Легли все и заснули. 19) Утром мужчина встал. 20) Жена еду сварила, приготовила (пищу). 21) Мужчина поел, собрался. 22) Топор, нож взял и ушел. 23) Перед тем, как уйти, жена ему сказала:

– Когда мальчик встанет, что с ним сделать? 24) Он станет бегать везде на улице.

25) – А если ты его туда отправишь, скажи ему, чтобы он песни напевая, посвистывая, шёл ко мне. 26) Я тогда буду знать, что это он идёт со стороны деревни.

- 27) И вот, он человек песни, человек сказки, встал, проснулся. 28) Поел, собрался. 29) Сестре матери говорит:
- Я немного побегаяю на улице, играя.
- 30) – А ты побегай, побегай.
- 31) Мальчик говорит:
- На том берегу, на холме кто хоть топором рубит?
- 32) – А это своего зятя ты слышишь. 33) Это он рубит.
- 34) Потом мальчик снова на улице бегают, играет. 35) Он на улице побегал, домой забежал, говорит:
- Я, пожалуй, туда сбегаю.
- 36) – А ты там неожиданно не появляйся, а то он тебя съест.
- 37) – А как тогда мне идти (туда)?
- 38) – Ты отсюда будешь идти, по дороге пой, свисти, кричи, так и иди.

СЛАЙД 10

Диктант № 4

Задание: Вставьте в слова пропущенные буквы. Расставьте недостающие знаки препинания.

Эква-пыгрись урыл мōйт

1) Тувыл ос т[...]пъялас, аис. 2) Āквѐн тыттувес, айтвес, тувыл та минас. 3) Ēргым[...] щисгым, кисгым, рōнхим тув та ёхтыс, сунсы: вāпсэ тай товлыңхāпе āстум. 4) Пыгрись китыглахты:

– А тьи мāныр?

5) – Тьи тай ам товлың х[...]п вāрсум. 6) Ēрыг йисхум, мōйт йисхум порат тамле мōйт тах нас мōйтаве. 7) Хōяң русьхум пыг āртѐн паты, хōяң юхурпыг āртѐн паты, ты вāрмаль тах ėлмхōлас йисың тōрм паты, ėлмхōлас нотың тōрм паты, ėлмхōласытна тах ты в[...]рмаль ėлаль тотуңкв патаве.

8) Ōс мощ матыр аньсяранэ волкалтасанэ.

9) Тувыл та тāлсыг (товлың хāпн). 10) Та тыламласыг юв[...] юв ёхтысыг. 11) Ōйка лāви:

– Тав ты аньсяре, та аньсяре ат тōвлы.

12) – Ам сар ань т[...]ламлĕгум.

13) Вāпс ōйкатэ лāви:

– Āти, холытан тах уц тыламлэн. 14) Холытан тах ėрныт й[...]рхатĕгыт, пупганыл тах āюмыг ёмты – сомъяхыт ūнлы. 15) Наң тах āлымĕгын тах таве виңкв.

16) Тувыл вāпсэ ос тĕпъялас, аис, ос товлың хāпе с[...]питаствэ ёмасякв. 17) Нōх-тыламласыг:

– Я, ёмасякв рўпиты!

18) Ёл-ўнтсыг, ййвна нэгыстэн. 19) Акитэ лāви:

– Эрың тах такви атиңк тыламлы[...] вōтыг ёмты.

20) Ййвна ёл-нэгыстэн. 21) Тувыл ёл та хуясыт.

22) Аквматэрт тувыл āлпыл ханисьтаңкв та патыстэ пыгрисе:

– Наң тах т[...]в ёхтэгың, сунсэн, элыл сунсэн. 23) Наң тах сунсэгың, тән тах юв та сялтэгыт, наң овлэт тах нумыл ёңхен. 24) Тән тах на[...] нуплын ман тэланыл олы. 25) Тән аёгыт, сāлы нёвляныл, лўтаныл тах сёпитэгыт. 26) Тән юв сялтнэныл юи-палт тах сомьяханыл п[...]лыг-хуи, наң тах ёл-исапālэн. 27) Тав тах ты пуклатэтыл консыгтэлн, тав тах пōйтыгпāлы. 28) Тах исапālэн[...] тālтапёлын. 29) Тувыл тах тармыл ўнтэлн, тав тах тох хот-квāлапи, порыгми. 30) Матыр люль ке ёмтуңкв паты наң āнум н[...]мылматэн. 31) Ам тах тāнаныл сёпитыянум[...] та халт наң тах оигпёгың.

СЛАЙД 11

ОТВЕТЫ

Диктант № 4

Эква-пыгрись урыл мōйт

1) Тувыл ос тѣпъялас, аис. 2) Аквѣн тыттувес, айтвес, тувыл та минас. 3) Эргым, щисгым, кисгым, рōнхим тув та ёхтыс, сунсы: вāпсэ тай товлыңхāпе āстум. 4) Пыгрись китыглахты:

– А тыи мāныр?

5) – Тыи тай ам товлың хāп вāрсум. 6) Эрыг йисхум, мōйт йисхум порат тамле мōйт тах нас мōйтаве. 7) Хōяң русьхум пыг āртѣн паты, хōяң юхурпыг āртѣн паты, ты вāрмаль тах элмхōлас йисың тōрм паты, элмхōлас нотың тōрм паты, элмхōласытна тах ты вāрмаль элалъ тотуңкв патаве.

8) Ос мощ матыр аньсяранэ волкалтасанэ.

9) Тувыл та тāлсыг (товлың хāпн). 10) Та тыламласыг юв, юв ёхтысыг. 11) Ойка лāви:

– Тав ты аньсяре, та аньсяре ат тōвлы.

12) – Ам сар ань тыламлѣгум.

13) Вāпс ойка тэ лāви:

– Ати, холытан тах ущ тыламлэн. 14) Холытан тах ёрныт йирхатѣгыт, пупганыл тах āюмыг ёмты – сомъяхыт ўнлы. 15) Наң тах āлымѣгын тах таве виңкв.

16) Тувыл вāпсэ ос тѣпъялас, аис, ос товлың хāпе сѣпитастэ ёмасякв. 17) Нōх-тыламласыг:

– Я, ёмасякв рўпиты!

18) Ёл-ўнтсыг, ййвна нѣгыстѣн. 19) Акитэ лāви:

– Эрың тах такви атиңк тыламлы, вōтыг ёмты.

20) Ййвна ёл-нэгыстэн. 21) Тувыл ёл та хуясыт.

22) Аквматэрт тувыл алпыл ханисьтаңкв та патыстэ пыгрисе:

– Наң тах тув ёхтэгын, сунсэн, элыл сунсэн. 23) Наң тах сунсэгын, тән тах юв та сялтэгыт, наң овлэт тах нумыл ёңхен. 24) Тән тах наң нуплын ман тэланыл олы. 25) Тән аёгыт, сāлы нёвляныл, лўтаныл тах сёпитэгыт. 26) Тән юв сялтнэныл юи-палт тах сомъяханыл пāлыг-хуи, наң тах ёл-исапāлэн. 27) Тав тах ты пуклатэтыл консыгтэлн, тав тах пойтыгпāлы. 28) Тах исапāлэн, тāлтапёлын. 29) Тувыл тах тармыл ўнтэлн, тав тах тох хот-квāлапи, порыгми. 30) Матыр лўль ке ёмтуңкв паты наң āнум номылматэн. 31) Ам тах тāнаныл сёпитыянум, та халт наң тах оигпёгын.

СЛАЙД 12

ПЕРЕВОД

Сказка об Эква-пыгрисе

1) Потом он снова поел, попил. 2) Тётя его покормила, напоила, и он пошёл. 3) С песней, визгом, со свистом, криком, туда пришёл, видит: у зятя уже построена крылатая лодка. 4) Мальчик спрашивает:

– А это что?

5) – Это крылатая лодка. 6) Об эпохе песен, об эпохе сказок, в которых повествуется о крылатой лодке, люди будут рассказывать. 7) Такую сказку только сказывать будут, когда благодать на русского сойдёт, когда мудрость, знания на человека сойдёт, когда установится эра человеческая, когда установится жизнь человеческая, люди русские это дело дальше будут продолжать.

8) Потом еще какие-то запасные части крылатой лодки отремонтировал он.

9) Потом сели они в крылатую лодку и полетели. 10) Домой прилетели. 11) Мужчина говорит:

– У крылатой лодки такой-то части, такой-то запасной части не хватает.

12) – А сейчас я полечу.

13) – Нет, ты завтра лети. 14) Завтра ненцы жертвоприношение совершат, шайтан у них больным станет – в сомьяхе сидит. 15) И ты тогда успеешь его взять.

16) Потом дядя поел, попил, затем крылатую лодку подготовил. 17) Взлетели они, дядя говорит:

– Да он хорошо работает!

18) Сели они, к дереву крепко её привязали. 19) Дядя говорит:

– Вдруг она сама взлетит, когда ветер поднимется.

20) К дереву привязали её. 21) Спать легли.

22) И вот утром дядя стал племянника обучать:

– Когда ты прилетишь туда, смотри, издали смотри. 23) Ты увидишь, что они войдут в дом, сначала вверху кружи над ними. 24) Им будет не до тебя. 25) Они будут пить, оленьё мясо, другую пищу готовить будут. 26) Когда они войдут в дом, то дверь амбара на сваях будет открыта, и ты в это время приземлись. 27) Схвати шайтана за пуговицу, и он замолчит на время. 28) Ты приземлись, посади его в крылатую лодку. 29) Потом садись на шайтана, а то он убежит, выпрыгнет. 30) Если что-то плохое будет, ты обо мне вспомни. 31) Я их потом за тебя накажу, а ты в это время убежишь.

СЛАЙД 13

Диктант № 5

Задание: Вставьте в слова пропущенные буквы. Расставьте недостающие знаки препинания.

Эква-пыгрись урыл мōйт

1) Ἀлпыл тувыл пыгрись т[...]в та минас. 2) Тув ёхтыс, товлың хāп[...]тыл нумыл тай та ёңхи. 3) Аквматёрт ёрныт та тэпъяласыт, л[...]тсыт. 4) Такви тай пыгрись такем т[...]ңкв таңхи кос, номсы: «Ам сар юв ёхтын мос вёритэгум». 5) Сунсы: акваг нёвлит, лўтыт сёпитавёсыт. 6) Тувыл юв та с[...]лтсыт. 7) Юв сялтнэныл халт, пыгрись ёл исапас. 8) Соль, сомъяхыт пупыг та эрги такви урёт, та кайи. 9) Консыгтастэ, алмаястэ, товлың хāп кйвырн с[...]лттумтастэ, тармыл ўнтылматастэ.

10) Товлың хāпе квāлтапаптастэ[...] нōх та тыламлас. 11) Тыламлас, та мины. 12) А таитэ тай та рōңхи, пыгрись манакем в[...]рми та мины. 13) Вāпсэ́н лāвсавес: «Наң ювле уральтахтым минэн». 14) Ань ювле сунсы: (ёрныт) сāt хулахыг ёмтапасыт. 15) Сāt хулахыг та т[...]ламласыт. 16) Я-ты[...] юил та нйвлаве, юил ты ёхтаве. 17) Аквматёрт номылматас: «Я-ты, вāпс ойк, ам ты алавем тах». 18) Аквматёрт э́лы-пāлыл, сунсы: лунт н[...]глапас. 19) Лунт нэглапас, ювле сунсы: тай хулаханэ ювле лунтна та ёхтавёсыт. 20) Лунтна ювле ёхтавёсыт, ювле ос āңкват[...]нты: хулаханэ ёла иссыт, лунт ос тув ёл исыс. 21) Аквмат сярисьта та ловтхаты, та манари.

22) Аквматёрт товлың хāп вāрим урэн та ёхтыс пыгрись. 23) Ювле сунсы: лунт ос т[...]ламлас, тав юй-палёт та юв. 24) Тав ос тот нумыл та ёңхи. 25) (Пыгрись) ёл исыс[...] юв сялтыс. 26) Вāпс ойкатэ

маснуганэ хот аңхвиянэ, сяр та хасълумыт, та манарамыт. 27) Пыгрисъ китыглахты:

– Я, вāпс о̄йк, наң ос маснуганын манрыг тох ёмтсыт? 28) Хоталь ялсын?

29) – Наң ос сārтын лягалакен, номылматуңквен, таит тай (ёрныт) хулахыг та ёмтап[...]сыт, тэлапасыт. 30) Наң ань илттыг номылматсын, ам ань нāңк урт, ұльпа урт наң сāйынтта хāйтымем маснуганум пулиг-манытавёсыт. 31) Наңын лэсталаңкв х[...]йтсум.

32) Пыгрисъ китыглахты:

– Ос лунт хурил аман хотъют?

33) – Ам хāйтсум, хāйтсум, лунт хурил нōх-тыламласум. 34) Ос утанын [...]вле ты ёхсыт. 35) Тувыл ювле миннэм порат ос акв та мāнумн ёхтысум. 36) Тувыл тыгле лунт хурил ювле минуңкв ат р[...]ви. 37) Ювле тувыл лāглыл ёмантасум, тōна ты маснуганум тувыл п[...]лиг та манытавёсыт.

СЛАЙД 14

ОТВЕТЫ

Диктант № 4

Эква-пыгрись урыл мōйт

1) Алпыл тувыл пыгрись тув та ми́нас. 2) Тув ёхтыс, товлың хāпётыл нумыл тай та ёңхи. 3) Аквматёрт ёрныт та тэпъяласыт, лўтсыт. 4) Такви тай пыгрись такем тэңкв таңхи кос, номсы: «Ам сар юв ёхтын мос вёритэгум». 5) Сунсы: акваг нёвлит, лўтыт сёпитавесыт. 6) Тувыл юв та сялтсыт. 7) Юв сялтнёныл халт, пыгрись ёл исапас. 8) Соль, сомъяхыт пупыг та эрги такви урёт, та кайи. 9) Консыгтастэ, алмаястэ, товлың хāп кйвырн сёлттумтастэ, тармыл ўнтылматастэ.

10) Товлың хāпе квāлтапаптастэ, нōх та тыламлас. 11) Тыламлас, та мины. 12) А таитэ тай та рōңхи, пыгрись манакем вёрми та мины. 13) Вāпсён лāвсавес: «Наң ювле уральтахтым минэн». 14) Ань ювле сунсы: (ёрныт) сāt хулахыг ёмтапасыт. 15) Сāt хулахыг та тыламласыт. 16) Я-ты, юил та нйавлаве, юил ты ёхтаве. 17) Аквматёрт номылматас: «Я-ты, вāпс ойк, ам ты алавем тах». 18) Аквматёрт элы-пāлыл, сунсы: лунт нёглапас. 19) Лунт нёглапас, ювле сунсы: тай хулаханэ ювле лунтна та ёхтавёсыт. 20) Лунтна ювле ёхтавёсыт, ювле ос аңкватāнты: хулаханэ ёла иссыт, лунт ос тув ёл исыс. 21) Аквмат сярисьта та ловтхаты, та манари.

22) Аквматёрт товлың хāп вāрим урён та ёхтыс пыгрись. 23) Ювле сунсы: лунт ос тыламлас, тав юй-палёт та юв. 24) Тав ос тот нумыл та ёңхи. 25) (Пыгрись) ёл исыс, юв сялтыс. 26) Вāпс ойкатэ маснуганэ хот аңхвианэ, сяр та хасьлумыт, та манарамыт. 27) Пыгрись китыглахты:

– Я, вāпс о̄йк, наң ос маснутанын манрыг тох ёмтсыт? 28) Хоталь ялсын?

29) – Наң ос сārтын лāгалакен, номылматуңквен, таит тай (ёрныт) хулахыг та ёмтапасыт, тāлапасыт. 30) Наң ань илттыг номылматсын, ам ань нāңк урт, ūльпа урт наң сāйынтта хāйтымем маснутанум пулиг-манытавёсыт. 31) Наңын лёсталаңкв хāйтсум.

32) Пыгрись китыглахты:

– Ос лунт хурил аман хотъют?

33) – Ам хāйтсум, хāйтсум, лунт хурил нōх-тыламласум. 34) Ос утанын ювле ты ёхсыт. 35) Тувыл ювле миннэм порат ос акв та мāнумн ёхтысум. 36) Тувыл тыгле лунт хурил ювле минуңкв ат рōви. 37) Ювле тувыл лāглыл ёмантасум, тōна ты маснутанум тувыл пулиг та маныгтавёсыт.

СЛАЙД 15

ПЕРЕВОД

Сказка об Эква-пыгрисе

1) Утром мальчик полетел туда. 2) Прилетел туда, вверху кружит на крылатой лодке. 3) И вот, ненцы все поели, собрались. 4) А мальчик сам так есть хочет, думает: «А я до дома потерплю (дома поем)». 5) Смотрит: собрали ненцы все мясо, остальную пищу. 6) И вошли (ненцы) в дом. 7) В то время, когда ненцы в дом вошли, мальчик приземлился. 8) И правда, в амбаре на сваях шайтан песни поёт, колдует. 9) Схватил, поймал его мальчик, в крылатую лодку швырнул, сел быстро на него.

10) Завёл он быстро крылатую лодку, полетел. 11) Взлетел и летит. 12) А шайтан всё кричит, а мальчик, насколько может, быстро мчится. 13) Оглянулся он назад, а дядя наказывал ему: «Поглядывай назад, остерегайся». 14) Смотрит назад, видит: ненцы в семь воронов превратились. 15) Семью воронами взлетели. 16) Преследуют его, вот-вот догонят. 17) Вдруг он подумал: «Ой, зять мой, дядя, меня сейчас убьют!». 18) Смотрит он: вдруг впереди гусь появился. 19) Гусь появился, он воронов обратно развернул. 20) Когда гусь воронов обратно развернул, мальчик видит, что вороны приземлились, и гусь там приземлился. 21) И вот, в море гусь стал мыться, чиститься.

22) И вот прилетел мальчик на то место, где крылатую лодку сделали. 23) Оглянулся назад, видит: гусь тоже полетел, за ним летит. 24) И он тоже немного там покружил. 25) Приземлился, вошёл в дом. 26) Зять свою одежду снимает, такая она порванная, разорванная вся. 27) Мальчик спрашивает:

– Ой, зять мой, а одежда твоя, почему такой стала? 28) Куда ты ходил?

29) – А ты бы заранее подумал, заранее бы сказал, а то те ненцы уже превратились в воронов. 30) А ты неожиданно подумал обо мне, когда я по лиственному холму, по кедровому холму бежал тебя спасать, одежду всю порвал. 31) Тебя защитить бежал.

32) Мальчик спрашивает:

– А в облике гуся кто хоть был?

33) – А я бежал, бежал, и в облике гуся взлетел. 34) Когда меня увидели и те ненцы, они повернули обратно. 35) Потом я обратно полетел, на то же место прилетел, где крылатую лодку смастерил. 36) Оттуда нельзя лететь домой в облике гуся. 37) Оттуда я обратно пешком пошёл, поэтому одежда моя – вся порванная.

СЛАЙД 16

Список использованной литературы

1. Афанасьева Н. В. Русско-мансийский тематический словарь : пособие для учащихся старших классов и колледжей / Н. В. Афанасьева. – СПб : Просвещение, 2000. – 151 с.
2. Бахтиярова Т.П., Динисламова С.С. Мансийско-русский словарь (верхне-лозьвинский диалект). – Тюмень: ООО «ФОРМАТ», 2016. – 140 с.
3. Кумаева М.В., Соловар В.Н. Мансийский язык. 5 класс : Дидактический материал / М.В. Кумаева, В.Н. Соловар ; под ред Е.И. Ромбандеевой, Е.В. Косинцевой ; Деп. Образования и молодежной политики ХМАО-Югры, Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок. – Ханты-Мансийск : Югорский формат, 2015. – 100 с.
4. Ромбандеева Е. И., Вахрушева М. П. Мансийский язык: учеб. для пед. уч-щ / под ред. Ю. Н. Караулова. – 3-е изд., дораб. – Л. : Просвещение, 1989. – 239 с.
5. Ромбандеева Е. И. Графика, орфография и пунктуация мансийского языка : учебное пособие для преподавателей школ, высших учебных заведений и педколледжей / Е. И. Ромбандеева ; общ. ред. Е. Г. Мазуровой. – Ханты-Мансийск: Полиграфист, 2006. – 116 с.
6. Ромбандеева Е. И. Русско-мансийский словарь : учеб. пособ. для учащихся 5-9 кл. общеобразовательных учреждений / Е. И. Ромбандеева. – СПб : ООО «Миралл», 2005. – 360 с.
7. Ромбандеева Е. И. Синтаксис современного мансийского языка: монография / Е. И. Ромбандеева. – 2-е изд. – Тюмень : ООО «ФОРМАТ», 2017. – 248 с.
8. Ромбандеева Е. И. Современный мансийский язык: лексика, фонетика, графика, орфография, морфология, словообразование : монография / Е. И. Ромбандеева. – 2-е изд. – Тюмень : ООО «ФОРМАТ», 2017. – 318 с.
9. Сайнахова А.И., Игушев Е.А. Деривационные форманты мансийского языка (происхождение, дистрибуция, стилистика) в сопоставлении / А.И. Сайнахова, Е.А. Игушев ; отв. ред. докт. филол. наук, проф. Р.А. Вафеев. – Ханты-Мансийск : Изд-во Юграфика, 2012. – 176 с.
10. Сказки, песни, загадки народа манси: фольклорный сборник / Сост. М.В. Кумаева; [пер. с манс.], прим.: М.В. Кумаева; под ред. Т.Д. Слинкиной, В.Н. Соловар; Деп. образования и молодежной политики ХМАО-Югры, Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок. Ханты-Мансийск: Югорский формат, 2015. – 164 с.